

ID: R-TH0003

データ収集日: 2016年7月26日

読む素材: 青空文庫 辰野隆「記憶ちがい」

http://www.aozora.gr.jp/cards/001796/files/56861_55641.html

使用した辞書類: JTDic, Google検索, weblio, Thai Fast Dictionary

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		記憶ちがい	อืม 記憶ちがい[日本語で発話する]	うーん, 記憶ちがい[日本語で発話する]。		
2		辰野隆	อันนี้ น่าจะชื่อคนแต่ง	これはたぶん著者だと思います。		
3		「久しぶりだな、全く。」	ไม่ได้เจอกันนานเลยนะะ 全く[日本語で発話する] ฝ [「全く」という言葉] น่าจะมากกับ เหมือนไม่ได้เจอกันเลย	久しぶりだね, 全く[日本語で発話する], これ[「全く」という言葉]は「久しぶりだな」と一緒に使われていると思います。		
4					うん。	
5		「久しぶりどころじゃないね、五十年ぶりだもの。」	อืม どころじゃない[日本語で発話する] [「どころじゃない」というところに下線を引く] อันนี้ เคยเห็น	うーん, どころじゃない[日本語で発話する][「どころじゃない」というところに下線を引く]。これは見たことがあります。		
6					へー。	
7			เคยเห็นตอนเตรียมสอบ N2 [笑い]	N2の試験勉強のときに, 見た覚えがあります[笑い]。		
8					[笑い。] そうですね。	
9			จำไม่ได้ อืม น่าจะเหมือน ไม่ใช่แค่ไม่ได้เจอกันนาน	よく覚えていません。うーん, ただの久しぶりに会ったことではない気がします。		
10					うん。	
11			อืม ตั้ง ตั้ง 50 ปีต่างหาก มั่ง	うーん, 50年も会ってない, そんな感じですかね。		
12					ふーん。	
13		こう云って、声を揃えて笑ったのは、何れも老人で、二人とも今年が算え歳の六十三である。	でも[日本語で発話する] อันนี้ こうずって [日本語で発話する] อันนี้ [「云」のこと] ไม่เคยเห็นเลย	でも[日本語で発話する], この, こうずって[日本語で発話する], この漢字[「云」のこと]はまったく見たことがありません。		
14					[携帯電話を触るのを見て] 何を使いますか。	
15			JTDic ค่ะ [携帯アプリJTDicを使って 手書きで「云」と入力し候補の中から「พูด [言葉に出す]』という意味を持つ「云う」を選ぶ。それから「云」の上に「い(う)」という読み方を書き加える。] อันนี้ [日本語で発話する] ไม่เคยเห็นเลย ฝม ดูเก่ามาก	JTDicです。[携帯アプリJTDicを使って, 手書きで「云」と入力し, 候補の中から「พูด [言葉に出す]』という意味を持つ「云う」を選ぶ。それから「云」の上に「い(う)」という読み方を書き加える。]なるほど, いう[日本語で発話する]と読むんですね, やっぱ見たことがありません。ふーん, 古そうですね。		
16					[笑い。]	
17			[笑い。] พอพูดอย่างนี้	[笑い。] こう云って。		

18		声を[日本語で発話する] เคยเห็น[この漢字]แต่จำ [意味]ไม่ได้ [携帯アプリJTDicを使って手書きで「揃」と入力し候補 の中から「จัดเตรียมให้พร้อม[準備する]ทำให้เหมือนกัน [一樣にする]」という意味を持つ「そろえる」を選ぶ。] น่าจะฉันนี่ เสรอ [日本語で発話する] เทรอ そろえる[日本語で発話する] そろえる[日本語で発話する] จัดเตรียมให้พร้อม ทำให้ เหมือนกัน อ้อ [「声を揃えて」というところに下線を引き漢字の上「そ ろ」とルビを付ける。][笑い。]พอพูดอย่างนี้ก็หัวเราะ ประสานกัน หัวเราะพร้อมกัน	声を[日本語で発話する]。[この漢字は]見たことあり ますが、[意味は]覚えていません。[携帯アプリJTDic を使って、手書きで「揃」と入力し、候補の中から「 จัดเตรียมให้พร้อม[準備する]ทำให้เหมือนกัน [一樣にする]」という意味を持つ「そろえる」を選ぶ。]こ の「そろえ」[日本語で発話する]のかな、そろえる[日 本語で発話する]、そろえる[日本語で発話する]、準備 する、一樣にする、なるほど。[「声を揃えて」というこ ろに下線を引き漢字の上「そろ」とルビを付ける。][笑 い。]こう言って、まあ、こう言って一緒に笑う、揃って笑 う。		
19				なるほど。	
20		ฉันนี่ไม่รู้ว่าจะหมายถึงอะไร [「何れ」に下線を引く。]	これも何を意味しているかわかりません。[「何れ」に下 線を引く。]		
21				うん。	
22		ทีม [「六十三」の上に数字「63」を書き加える。]นี่น่าจะ เป็นชื่อเรียกของอายุ 63 [「算え歳」に下線を引く。それから「算え歳」から「六十 三」に線を引く。]	ふーん。[「六十三」の上に数字「63」を書き加える。]こ れは63歳の呼び方もしれません。[「算え歳」に下線を 引く。それから「算え歳」から「六十三」に線を引く。]		
23				うん。	
24		เหมือนทั้งคู่เธอ	二人とも同じってことですかね。		
25				ふーん。	
26		ทั้งคู่ ทั้งคู่ก็เป็นคน เป็นผู้สูงอายุที่อายุ 63 ในมีนี่	二人とも、二人とも、今年63歳の高齢者になって、		
27				うん。	
28		ในศึกจะมีใหม่ [スマートフォンキーボードを使って手書きで「何」と入力 し携帯アプリJTDicを使って言葉を検索する。候補の中 から「何れ」を選ぶ。「どれ」という読み方を見つける。] อ้อ どれ[日本語で発話する] [「何」の上に「ど」とルビを付ける。] อ้อ อ้อ いずれ[携帯画面に戻り同じ表記で別の読みを見つけ 日本語で読み上げる] いずれと[日本語で発話する][画面に表示される他の 言葉にも目を通す] どれ[日本語で発話する] สีม ไม่ ว่าคนไหน ทั้งคู่อายุ 63	辞書の中にあるのかな。[スマートフォンキーボードを 使って、手書きで「何」と入力し、携帯アプリJTDicを使っ て、言葉を検索する。候補の中から「何れ」を選ぶ。「ど れ」という読み方を見つける。]あー、どれ[日本語で発 話する][「何」の上に「ど」とルビを付ける。]あー、なる ほどね、「いずれ」[携帯画面に戻り、同じ表記で別の読 みを見つけ、日本語で読み上げる]、「いずれと」[日本 語で発話する][画面に表示される他の言葉にも目を通 す]。どれ[日本語で発話する]、うーん、どの人であつて も、二人とも63歳です。		
29				ふーん。	
30	この“久しぶり”という間投詞のような挨拶は、今しがた、 二人が会ってから、もう二、三度繰返されていた。	ฉันนี่ [「間投詞」に下線を引く。] かん[日本語で発話する] かん[日本語で発話する] かん[日本語で発話する] อ้อ เคยเรียนตอนคาบ linguistics[英語で発話する] [笑い]	これ。[「間投詞」に下線を引く。]かん[日本語で発話す る]、かん[日本語で発話する]、かん[日本語で発話す る]、あー、勉強したことがあります、linguistics[英語で 発話する]の授業のときに[笑い]。		
31				[笑い。]	
32		คันต๋อ[日本語で発話する] หรือเปล่านะ	คันต๋อ[日本語で発話する]、じゃないのかな。		
33				ふーん。	

34		อิม คาน[日本語で発話する] เอ ย้งเง คาน[日本語で発話する][JTDicアプリに「คาน」と入力し「間」を選ぶ。それから手書きで「投」と入力し「間投」という言葉を検索する。] อาน คานとうし[日本語で発話する] คำททาน [「間投詞」の上に「間投詞」に該当するタイ語[คำททาน]を書き加える。] คำททาน คำททานว่า 久しぶり[日本語で発話する]	うーん, คาน[日本語で発話する], えー, どうかな, คาน [日本語で発話する]。[JTDicアプリに「คาน」と入力し「間」を選ぶ。それから, 手書きで「投」と入力し, 「間投」という言葉を検索する。] あっ, これですね, คานとうし[日本語で発話する], 間投詞[「間投詞」の上に「間投詞」に該当するタイ語[คำททาน]を書き加える。] 間投詞, 久しぶり[日本語で発話する]という間投詞ですね。		
35				うん。	
36		คำทททานที่เบ็นคำททานที่เรยกว่าเบ็น 久しぶり[日本語で発話する] เนย しがた[日本語で発話する] [「しがた」に下線を引く。] ตอนนี้ ด่านน่าจะเบ็นศัพท์โบราณ ตอนนี้	挨拶言葉, 間投詞のように呼びかける, 久しぶり[日本語で発話する]っていうのは, しがた[日本語で発話する]。[「しがた」に下線を引く。] 今, これは今では古い言葉なのでしょね。		
37				へー。	
38		ถูก ถูกซ้ำ 2-3 ครั้งหลังจากที่ทั้งสองเจอกัน อ้อ น่าจะ หมายถึง พอเบ็นคนกันเนยก็ลืม ลืมว่าตัวเองเคยพูด 久しぶり[日本語で発話する]	繰り返され, 2, 3回, 二人が会ってから, あー, たぶんこ ういう意味かなと思います。老人ですから, まあ忘れる, 忘れたのは自分が言っていたことを, 久しぶり[日本語 で発話する]って。		
39				[笑い。]	
40		ก็เลย ก็เลยบอกว่าพอมาดอนเนยเนย เออ หลังจากทั้งสอง เจอกันเนย ก็พูด 久しぶり[日本語で発話する] ซ้ำไป 2-3 ครั้ง	それで, それで, 言ったのは, 今となって, えーっと, 二 人が会ったときに, 久しぶり[日本語で発話する]を言 う, 2, 3回繰り返して,		
41				うん。[笑い。]	
42		เพราะว่าลืมน่าเคยพูดกันแล้ว หรือเปล่า	もう言ったことを忘れたからではないかなと思います。		
43				ふーん。	
44	午餐には既に遅く、夕飯には未だ早い半端な時刻に、二 老人は都心に近い賑やかな街の小料理屋で盃を重ねて いる。	[[「午餐」という言葉にまるを付ける。]がい[日本語で発 話する] กิน อันนี้คือกินเนื้อ[牛の]เพรเอ เอ ไม่ใช่ [携帯アプリJTDicに手書きで「午」と「食」と入力する。] しよく[日本語で発話する] อิม ไม่ใช่ [入力した「午餐」のうち「食」だけを消し「午」のみ検索 するとタイ語で「ปีมะเมีย 」[「午年」のこと]と表示される。] อ้อ ปีมะเมีย โอเค ไม่ เบ็นไร อิม	[[「午餐」という言葉にまるを付ける。]がい[日本語で発 話する], 食べる, これは[牛の]肉を食べるという意味 なのかな, えっ, ちがう。[携帯アプリJTDicに手書きで「 午」と「食」と入力する。]しよく[日本語で発話する], うー ん, ない[携帯アプリJTDicを使って「午餐」を検索し, タイ 語で「ปีมะเมีย 」[「午年」のこと]と表示される。] あー, 午年ですね, オーケー, まあいい, うーん。		
45		อันนี้เนย 夕飯には[日本語で発話する] 未だ[日本語で発話する][「未」の上に「ま」とルビを付 ける。] อ้อ 未だ[日本語で発話する] 早い[日本語で発話する] อ้อ [[「半端」に下線を引きその上に「はんぱ」と書き加える。]นี่น่าจะครึ่งหนึ่ง [携帯アプリJTDicを使って手書きで「時」と「刻」と入力し 「時刻」という言葉を検索する。「เวลาตามตารางที่ กำหนด[予定通り]」という意味を持つ「じこく」を選ぶ。] อิม อ้อ จีคอก[日本語で発話する] เวลาตามตารางที่ กำหนด [[「時刻」に下線を引きその上に「じこく」とルビ付けてさ らに意味を書き加える。] ซ้าวเย็นเนย	これはですね, 夕飯には[日本語で発話する], 未だ[日 本語で発話する]。[「未」の上に「ま」とルビを付ける。] あー, 未だ[日本語で発話する], 早い[日本語で発話す る], なるほど。[[「半端」に下線を引き, その上に「はん ぱ」と書き加える。]これは, 半分という意味かもしれま せん。[携帯アプリJTDicを使って手書きで「時」と「刻」と 入力し「時刻」という言葉を検索する。「เวลาตามตาราง ที่กำหนด [予定通り]」という意味を持つ「じこく」を選ぶ。]ふーん, なるほど, จีคอก[日本語で発話する], 予定通り, [[「時 刻」に下線を引きその上に「じこく」とルビ付けて, さらに 意味を書き加える。]夕飯って,		
46				うん。	
47		ในเวลา ในเวลา ซ้าวเย็นเนย มาเร็วกว่า ที่ตารางกำหนด ไว้ครึ่งหนึ่ง	時間が, 時間が, 夕飯のですね, もっと早く来ました, 予 定より半分。		
48				どういう意味ですか。	
49		หมายความว่า สมมติว่ากำหนดเอาไว้ว่าจะกินตอน หกโมง เย็น ก็ดันไปกินห้าโมงครึ่ง	意味するところは, 飯に午後6時に食べる予定として, 実 際に食べたのは午後5時半だった,		

50					ああ。
51			หรือเปล่า [笑い]	ということですかね[笑い]。	
52			都心に近い[日本語で発話する] にぎやか[日本語で発話する] หรือเปล่า [「賑やか」に下線を引く。] にぎやかな[日本語で発話する] อืม 重ねている[日本語で発話する] พันกัน เขียนใจ [携帯アプリJTDicを使って手書きで「盃」と入力し言葉を を検索する。「さかずき」という読み方と意味「จอกเหล้า [さかずき]が表示される。]จอกเหล้า อ้อ อ้อ さかずき[日本語で発話する] อืม [「盃」に下線を引きその上に「さかずき」と書き「จอก เหล้า[さかずき]」という意味も書き加える。]	都心に近い[日本語で発話する]、にぎやか[日本語で 発話する]、かな。[「賑やか」に下線を引く。]にぎやか な[日本語で発話する]、うーん、重ねている[日本語で 発話する]、重ねている、どうやって書くのだろう。[携帯 アプリJTDicを使って手書きで「盃」と入力し言葉を検索 する。「さかずき」という読み方と意味「จอกเหล้า [さかずき]が表示される。]さかずき、あー、なるほど ね、さかずき[日本語で発話する]、ふーん。[「盃」に下 線を引き、その上に「さかずき」と書き、「จอกเหล้า [さかずき]」という意味も書き加える。]	
53			อันนี้ไม่แน่ใจเหมือนกัน แต่ว่าเขาบอกว่า เออ อืม คนแก่ สองคนนี่ก็ เหมือนชนแก้วกัน เออ ชนจอกเหล้ากันที่ ร้านอาหารเล็ก ๆ ในเมือง ในเมืองที่คึกคัก ที่อยู่ใกล้ ๆ กับ ใจกลางเมือง	これは自信がないです。でも、ここに書いてあるのは、 えーっと、うーんと、二人の老人は乾杯して、えーっと、さ かずきを交わしました、小さな料理屋で、町にある、町中 のにぎやかな、都心の近くにある。	
54					うん。
55	「先刻、電車の中で、どうして俺だっことが判ったんだ い？」	先刻 先刻[日本語で発話する] เทรอ [携帯アプリJTDicを使って手書きで「先」と入力し 言葉を検索する。「せんこく」という読み方と英語訳の「al ready」が表示される。]せんこく[日本語で発話する] อืม แล้ว already[英語で発話する] [「先刻」の上に「せんこく」とルビ付ける。そのそばに「al ready」という意味を書く。] แล้ว 電車の中でどうして俺だっことが[日本語で発話する] อืม [「判っ」に下線を引く。]มีศัพท์ที่ไม่รู้เลยเลย [笑い]	先刻、先刻[下線部日本語で発話する]なの？[携帯 アプリJTDicを使って手書きで「先」と入力し言葉 を検索する。「せんこく」[日本語で発話する]という読み 方と英語訳の「already」が表示される。]せんこく、うー ん、とalready[英語で発話する]ですね。[「先刻」の上に 「せんこく」とルビ付ける。そのそばに「already」という 意味を書く。]それから、電車の中でどうして俺だっこと が[日本語で発話する]、ふーん？[「判っ」に下線を引 く。]わからない言葉がたくさんありますね[笑い]。		
56					[笑い。]
57			[携帯アプリJTDicを使って手書きで「判」と入力し言葉 を検索したが検索結果が見つからない。] อ้อ อันนี้เป็น verb[英語で発話する] เป็นกริยาหรือ はんじる[日本語で発話する] เทรอ ไม่ใช่ [テキストの漢字と携帯の「判」を見比べてテキストでは [フォントの問題で]「判」の「半」の縦線の終わりが左に 大きく曲がっているのに気がつく。] น่าผัดอัน [もう一度手書きで「判」の「半」の縦線の終わりを左に 大きく曲げて書くが[携帯とテキストのフォントの違いで] 「半」の縦線の終わりが左に曲がった漢字は見つからな い。] อืม ไม่ใช่ อืม [黙り込む。] どうして俺だっことが[日本語で発話する] [「判っ」の上に「*」マークを付ける。]อันนี้ไม่รู้ก็เลย แปลไม่ออก	[携帯アプリJTDicを使って手書きで「判」と入力し言葉 を検索したが、検索結果が見つからない。]あっ、これは verb[英語で発話する]、動詞ですか。この、はんじる[日 本語で発話する]かな、ちがう。[テキストの漢字と携帯 の「判」を見比べて、テキストでは[フォントの問題で] 「判」の「半」の縦線の終わりが左に大きく曲がっている のに気がつく。]おそらく違うことばですね。[もう一度手 書きで「判」の「半」の縦線の終わりを左に大きく曲げて 書くが[携帯とテキストのフォントの違いで]「半」の縦線 の終わりが左に曲がった漢字は見つからない。]うー ん、ないですね、うーん。[黙り込む。]どうして俺だっ ことが[日本語で発話する][「判っ」の上に「*」マークを 付ける。]この言葉がわからないので、訳せません。	
58					うん。
59	こっちはまるで気がつかなかったんだが、向い合っ腰 をかけているお爺さんから、いきなりYちゃんじゃない か？と言われた時に、初めて俺は五十年前の記憶が一 時に甦って来たので、Nちゃんだったね、と言ったら、君 が、やっぱりそうだったか、と言ったね。」	こっちはまるで気がつかなかったんだが[日本語で発話 する][「甦って」に下線を引き携帯アプリJTDicを使っ て手書きで「甦」と入力する。候補の中から「甦る」を選 び「よみがえる」という読み方と意味「ฟื้นกลับคืน [生き返る]」が表示される。]หรือ [黙り込む。] よみがえる[日本語で発話する] [「甦って」の下に「よみがえる」という読み方と「ฟื้น กลับคืน[生き返る]」という意味を書き加える]ฟื้นคืน ฟื้นกลับคืน อ้อ	こっちはまるで気がつかなかったんだが。[日本語で発 話する]。「甦って」に下線を引き携帯アプリJTDicを使 って手書きで「甦」と入力する。候補の中から「甦る」を選 び「よみがえる」という読み方と意味「ฟื้นกลับคืน [生き返る]」が表示される。]ふーん。[黙り込む。]よみ がえる[日本語で発話する][「甦って」の下に「よみがえ る」という読み方と「ฟื้นกลับคืน [生き返る]」という意味を書き加える。]生き返る、生き 返ることですね、なるほど。		
60			やっぱりそうだったかと言ったね[日本語で発話する] ยากมาก [笑い] อืม ทำไม่หาอันนี้[「判」の漢字のこと] ไม่ได้	やっぱりそうだったかと言ったね[日本語で発話する]、 とても難しい[笑い]。うーん、これ[「判」の漢字のこと] はなんで見つからないんだろう。	
61					[笑い。][携帯電話を触りだし、JTDicと見た目が違うの で]何を使っていますか。

62		JEDic ค่ะ [普段の携帯画面の下半分での手書き入力ではなく全画面の手書き後時のゆがみを若干自動修正できる機能を使用する。][携帯アプリJTEDicを使って手書きで「判」の「半」の縦線の終わりを左に大きく曲げて書くが[携帯とテキストのフォントの違いで]「半」の縦線の終わりが左に曲がった漢字は見つからない。][全画面の手書き入力は]ไม่ได้ใช้นานแล้ว [笑い]	JEDicを使っています。[普段の携帯画面の下半分での手書き入力ではなく、全画面の、手書き後、時のゆがみを若干自動修正できる機能を使用する。][携帯アプリJTEDicを使って手書きで「判」の「半」の縦線の終わりを左に大きく曲げて書くが[携帯とテキストのフォントの違いで]「半」の縦線の終わりが左に曲がった漢字は見つからない。][全画面の手書き入力は]しばらく使っていませんでした[笑い]。		
63				[笑い。]	
64		ไม่มีด้วย [もう一度携帯アプリJTEDicを使って「判」を手書き入力し言葉を検索したが検索結果が見つからない。] อ้อ หาไม่ได้ น่าจะเหมือน เดอ เดอว่าน่าจะแบบ คนนี้ก็ตามว่า ในรถไฟเนี่ย ทำไม่ถึงทัก ทักฉัน	やっぱりないですね。[もう一度携帯アプリJTEDicを使って「判」を手書き入力し言葉を検索したが、検索結果が見つからない。]うーん、見つからないですね。たぶん、この人は聞いたんですね、電車の中でですね、どうして声をかけてくるの？自分に声をかけてくるの？と。		
65				ふーん。	
66		こっちは[日本語で発話する] เขา เออ ฉันเนี่ย ฉันเนี่ย ไม่รู้ตัวเลยแต่ เออ แต่ลุง ฉันนี่มันจะ おじい[日本語で発話する] หรือเปล่า [スマートフォンのキーボードを打って「おじい」の漢字は「お爺」であっているかどうか確認する。] お爺さん[日本語で発話する] อ่า ใช่ตัวนี้ละ [「お爺さん」の漢字の確認をした。] แต่ว่า เออ ลุง หรือ ตา [先に打った「お爺」の意味を携帯アプリJTEDicを使って検索し「ชายชรา [高齢男性]」という意味が表示される。] แต่ว่าชายชรา ที่ หั้นเออมาหา ก็พูดว่า ก็พูดว่า ใช่ ใช่ Y[タイ語的に発音する]หรือเปล่า	こっちは[日本語で発話する]、相手は、えーっと、わたしは、わたしは全く気付かなかったけど、えー、でも、おじさん、これは、おじい[日本語で発話する]ではないかな。 [スマートフォンのキーボードを打って「おじい」の漢字は「お爺」であっているかどうか確認する。]お爺さん[日本語で発話する]、あー、これです。[「お爺さん」の漢字の確認をした。]でも、えーっと、伯父さんかなお爺さんかな。 [先に打った「お爺」の意味を携帯アプリJTEDicを使って検索し、「ชายชรา [高齢男性]」という意味が表示される。]でも、腰を向き合っている高齢男性は、言って、Y [タイ語的に発音す		
67				うん。	
68		ใช่ Yちゃん[日本語だがタイ語的に発音する]หรือเปล่า ตอนที่ชายชราพูดแบบเนี่ย 初めて俺は[日本語で発話する] อืม ตอนแรก ฉัน ตอนแรกความทรงจำ 5 เมื่อ 5 ปีก่อนของฉัน ก็ฟื้น ก็กลับคืนมา	Yちゃん[日本語だが、タイ語的に発音する]じゃないか、高齢男性がそう言ったとき、初めて俺は[日本語で発話する]、うーん、初めて、わたし、初めてわたしの5、5年前の記憶が、よみがえってきました。		
69				へー。	
70		ในเวลาเดียวกัน อ้อ Nちゃん[日本語だがタイ語的に発音する]สินะ พอพูดว่า อ้อ Nちゃん[日本語だがタイ語的に発音する]สินะ เธอก็ ใช่จริง ๆ ด้วย อ่า เธอก็ ใช่จริง ๆ ใช่จริง ๆ ใช่ไหม เธอก็พูด อ้อ เธอก็พูดว่า ใช่จริง ๆ ใช่ไหม กลับมา	同時に、えーっと、Nちゃん[日本語だが、タイ語的に発音する]だったね、あー、Nちゃん[日本語だが、タイ語的に発音する]だったね、と言ったら、相手は、やっぱりそうだった、と言いました。あー、相手も、やっぱりそうだったか[日本語で発話する]、本当にそうだった、そうなんですね、ああ、君も言ってきたのは、あー、本当にそうだった、そうなんですね、と返してきました。		
71				うん。	

72	「俺は俺で、腰を下して向い合った時から、Yちゃんだな、とは思ったんだが、腰の左側に見覚えの黒子が無いので、或は間違いではないかとも考えたが、結局思い切って訊いてみたのだ。」	腰を下して[日本語で発話する] ฉันก็คือฉัน ยิม さがしてす[日本語で発話する][携帯アプリJTDicを使って手書きで「下」と入力し「เอาจ [上から下に移動させる]という意味の「下ろす」を選ぶ。] อย ออโรส[日本語で発話する] ออโร[日本語で発話する][「下」の上に「ออโร(す)」とルビ付ける。] เอาจ ตอนที่เอา อันนี้คือเอา [スマートフォンのキーボードを打って「こし」の漢字を確認する。] ยิม ตอนที่เอาเอาจพอดี้ ตั้งแต่ตอนที่เอาเอาจพอดี้ ยิม Y ちゃんだなと[日本語で発話する] ก็คิดว่า เป็น Y [タイ語的に発音する] ก็คิดว่า เป็น Y [タイ語的に発音する] เอาจ แอ [携帯アプリJTDicを使って手書きで「腰」と入力し意味を検索する。「อาจ [あご]」という意味が表示された] あご[日本語で発話する] อาจ เทรอ [「腰」に下線を引きその上に読み方「あご」を書き加える。] อาจ อาจข้างซ้าย 見覚えの黒子[「みおぼえのくろこ」と日本語で発話する] โย [笑い] 黒子[「くろこ」と日本語で発話する] คือ ไฟหรือเปล้า 見覚え[日本語で発話する][携帯アプリJTDicを使って手書きで「見」と「覚」と入力し意味を検索する。候補の中から「รู้สึกเหมือนเคยเห็น [見た記憶がある]」という意味の「見覚え」を選ぶ。] みおぼえ[日本語で発話する] รู้สึกเหมือนเคยเห็น [「見覚え」に下線を引きその上に読み方下に意味を書き加える。] เป็นคำที่นางจำไว้	腰を下ろして[日本語で発話する]、わたしは、わたしは、うーん、さがして、す[下線部日本語で発話する]。[携帯アプリJTDicを使って手書きで「下」と入力し、「เอาจ [上から下に移動させる]」という意味の「下ろす」を選ぶ。] あー、ออโรส[日本語で発話する]、ออโร[日本語で発話する]。[「下」の上に「ออโร(す)」とルビ付ける。]ออโรす、これは何を下ろす、[スマートフォンのキーボードを打って「こし」の漢字を確認する。]なるほど、腰をおろそうとしたときに、腰をおろそうとしたときに、うーん、Y ちゃんだなと[日本語で発話する]、Y [タイ語的に発音する] だなと思って、Y [タイ語的に発音する] だと思っていたんですね。でも、[携帯アプリJTDicを使って手書きで「腰」と入力し、意味を検索する。「อาจ [あご]」という意味が表示された]あご[日本語で発話する]、あごなんですか。[「腰」に下線を引き、その上に読み方「あご」を書き加える。]あご、あごの左側、見覚えの黒子[「みおぼえのくろこ」と日本語で発話する]、おー[笑い]、黒子[「くろこ」と日本語で発話する]ってほくらですかね、見覚え[日本語で発話する]。[携帯アプリJTDicを使って手書きで「見」と「覚」と入力し意味を検索する。候補の中から「รู้สึกเหมือนเคยเห็น [見た記憶がある]」という意味の「見覚え」を選ぶ。]みおぼえ[日本語で発話する]、見た記憶がある。[「見覚え」に下線を引き、その上に読み方、下に意味を書き加える。]覚えておくといいい言葉ですね。			
73				[笑い。]		
74		รู้สึกเหมือนเคยเห็น เหมือนเคยเห็น くらこ[日本語で発話する] คือไฟหรือเปล้า [携帯アプリJTDicを使って手書きで「黒」と「子」と入力し言葉を検索する。「ほくら」という読み方と「ไฟ [ほくら]」という意味が表示される。] ยิม ไฟ くらこ[日本語で発話する] อย [「黒子」に下線を引きその上に読み方と意味を書き加える。] ไฟ ก็คิดว่า เป็น Y ちゃん[日本語だがタイ語的に発音する] หรือเปล้านะ แต่ว่า เพราะว่าไม่มีไฟ เพราะว่ารู้สึก เพราะว่าไม่มีไฟที่ คางข้างซ้าย ที่เคย ที่รู้สึกเหมือนเคยเห็น เพราะว่ารู้สึก ว่าเคยเห็นไฟที่คางข้างซ้ายแต่ว่ามันไม่มี อ้อ ก็เลยคิดว่า ก็เลยคิดว่าน่าจะจำผิด แต่ว่าสุดท้าย [「訊いて」に下線を引く。]	見たことがあるような気がします。くらこ[日本語で発話する]を見たことがあるような気がします。ほくろのことで すかね。[携帯アプリJTDicを使って手書きで「黒」と「子」と入力し、言葉を検索する。「ほくら」という読み方と「ไฟ [ほくら]」という意味が表示される。]うん、ほくら、ほくら [日本語で発話する]、あー。[「黒子」に下線を引き、その上に読み方と意味を書き加える。]ほくら、Y ちゃん[日本語だが、タイ語的に発音する]ではないかなと思ったけど、ほくらがないから、前見たことがあるような気がした、あのおこの左側にあるほくらがなかったから、前あごの左側にほくらがあったことを見た覚えがあったのに、今度はなかった、うーんと、それで、人違いじゃないかなと思って、でも、結局。「訊いて」に下線を引く。]			
75				うん。		
76		สุดท้ายก็ลอง [携帯アプリJTDicを使って手書きで「訊」と入力し言葉を検索する。候補の中から「to hear」という意味を持つ「訊く」を選ぶ。] ไซ[Y ちゃん] หรือเปล้า โย [「訊」の上に読み方を書き加える。] ก็เลยลองพังกดู ลองทัก ลองถามดู	結局試しに、[携帯アプリJTDicを使って手書きで「訊」と入力し、言葉を検索する。候補の中から「to hear」という意味を持つ「訊く」を選ぶ。] [Y ちゃん] じゃないかな、おー。[「訊」の上に読み方を書き加える。]それで、声をかけてみました、声をかけてみました、聞いてみました。			
77				何を聞いたのですか。		
78		ว่าไซ Y [タイ語的に発音する] หรือเปล้า	Y [タイ語的に発音する] じゃないですかと聞いたのですね。			
79				へー。		

80	「黒子は顔を剃る時に邪魔になるので、もう疾うの昔、薬で焼いてしまったよ。」	ไฝเนี่ย ตอนที่ ตอนที่ [携帯アプリJTDicを使って手書きで「剃」と入力し言葉を検索する。候補の中から「โกน [剃る]」という意味の「そる」を選ぶ。] อ้อ โกง [「剃」に下線を引きその上に読み方を書き加える。] ぞる[日本語で発話する] แปลว่า โกง ตอนที่โกนหน้า อิม รำคาญไฝ รำคาญ เพราะว่ารำคาญไฝ ทีม [携帯アプリJTDicを使って手書きで「疾」と入力し言葉を検索する。候補の中から「a long time ago」という意味の「疾うの昔」を選ぶ。] とう とうのむかし[日本語で発話する] อ่า とうのむかし[日本語で発話する] คือ a long time ago[英語で発話する] [「疾うの昔」に下線を引き「疾」の上に読み方と意味を書き加える。] a long time ago[英語で発話する] เมื่อ นาน เพราะว่ารำคาญไฝ ตอนที่โกนหน้าเมื่อนานมาแล้ว 薬で[日本語で発話する] ก็เลยกินยา ใฝ่ยามัน เอะอะ ไม่ใช่กินยา ก็เลยใฝ่ยาทำให้มันไหม้ หายออกไป	ほくろって、その一。[携帯アプリJTDicを使って手書きで「剃」と入力し、言葉を検索する。候補の中から「 <u>โกน</u> [剃る]」という意味の「そる」を選ぶ。] あー、剃る、ですね。[「剃」に下線を引き、その上に読み方を書き加える。] ぞる[日本語で発話する]、剃るという意味ですね。顔を剃るとき、うーん、ほくろが邪魔でした。邪魔、ほくろが邪魔でしたので、ふーん。[携帯アプリJTDicを使って手書きで「疾」と入力し、言葉を検索する。候補の中から「a long time ago」という意味を持つ「疾うの昔」を選ぶ。] とう、とうのむかし[下線部日本語で発話する]、あー、とうのむかし[日本語で発話する]、とは、「a long time ago」[英語で発話する]のことですね。[「疾うの昔」に下線を引き、「疾」の上に読み方と意味を書き加える。] a long time ago[英語で発話する]、以前、以前顔をそる時に、ほくろが邪魔だったので、薬で[日本語で発話する]、薬を飲んだ、薬を、うーん、薬を飲むのではなくて、薬でほくろを焼いて取ってしまいました。		
81	ところで、Nちゃん、君と判ってから、直ぐに思い出したことがあるんだが。	แต่ Nちゃん[日本語だがタイ語的に発音する] คิด [「判っ」に下線を引く] หรือว่าฉันนี่จะแปลว่า あう[日本語で発話する] [「判っ」という言葉] อิม เม [黙り込む] อาจจะไม่ใช่ขิมะ อิม แต่ว่าพอเจอเธอ แต่ว่า Nちゃん[日本語だがタイ語的に発音する] พอเจอเธอ เนี่ย 思い出した ことがあるんだที่[日本語で発話する] ก็คิดถึง ความทรง ก็เกิดความทรงจำขึ้นมาทันที คิดถึง ขึ้นมาทันที	でも、Nちゃん[日本語だが、タイ語的に発音する]が思った。[「判っ」に下線を引く]もしかして、これ[「判っ」という言葉]は、あう[日本語で発話する]という意味ですか、うーん、えー、[黙り込む]やっぱり違うかもしれません、うーん、ところで、君と会ってから、ところで、Nちゃん[日本語だが、タイ語的に発音する]、君と会ったら、思い出したことがあるんだが[下線部を日本語で発話する]、思い出が懐かしくなって、思い出が瞬間によみがえって、すぐに懐かしくなりました。		
82	覚えていないかな。俺たちが高等二年の時だった。	เธอจะจำได้ไหมนะ 俺たちが[日本語で発話する] พวก เราเนี่ย ตอนอยู่. ม.5[高校2年生を指すタイ語の口語] ตอนอยู่.ม.5[高校2年生を指すタイ語の口語] ตอนนั้น	覚えていてくれるかな、俺たちが[日本語で発話する]、わたしたちって、あのとき、中学校5年生[高校2年生を指す、タイ語の口語]のとき、中学校5年生[高校2年生を指す、タイ語の口語]のとき、		
83	その頃、尋常二年か三年に、飯田の雪ちゃんという可愛いお嬢ちゃんがあったのを忘れたかい？」	たずねる[日本語で発話する] [スマートフォンのキーボードを使って「たずねる」と入力し漢字「尋ねる」を選んで「ねる」だけ削除する。] ก้น つね[日本語で発話する] [続いてスマホキーボードで「つね」と入力し漢字「常」を選ぶ。次に携帯アプリJTDicを使って「尋常」という言葉を検索する。] ปกติ[普通]ทั่วไป [一般的に]という意味の「じんじょう」が表示される。] じんじょうじんじょう[日本語で発話する] [「尋常」に二重下線を付けてその上に読み方下に意味を書き加える。] ปกติ ทั่วไป ปกติ ตอน.ม.5 ม. 6[高校23年生のこと] เนี่ย 飯田の雪ちゃんという[日本語で発話する] [「飯田」に下線を引く。] อันนี้น่าจะเป็นนามสกุล	たずねる[日本語で発話する]、[スマートフォンのキーボードを使って「たずねる」と入力し、漢字「尋ねる」を選んで「ねる」だけ削除する]と、つね[日本語で発話する]、ですね。[続いて、スマホキーボードで「つね」と入力し、漢字「常」を選ぶ。次に携帯アプリJTDicを使って「尋常」という言葉を検索する。] ปกติ[普通] ทั่วไป [一般的に]という意味の「じんじょう」が表示される。] じんじょう、じんじょう[下線部日本語で発話する]。[「尋常」に二重下線を付けて、その上に読み方、下に意味を書き加える。] 普通、一般的に、普通、中学校5、6年生[高校2、3年生のこと]のときにさ、飯田の雪ちゃんという[日本語で発話する]。[「飯田」に下線を引く。]これは苗字だと思います。		
84				うん。	
85		可愛いお嬢ちゃんがあったのを忘れたかい[日本語で発話する] พวกเราตอนปี 2 พวก ๆ เราตอน.ม.5 เนี่ย ตอนนั้น สัก อิม สัก อิมสักมี เอ้อ สัก.ม.5 ม.6 เนี่ย จำได้ไหมว่ามี คุณหน้าตาน่ารักที่ชื่อ 雪ちゃん[日本語だがタイ語的に発音する]อยู่	可愛いお嬢ちゃんがあったのを忘れたかい[日本語で発話する]、私たちが2年のとき、中学校5年[高校2年生のこと]のときの私たちは、あのとき、うーん、うーん、何年だ、いや、中学校5、6年[高校2、3年生のこと]のとき、雪ちゃん[日本語だが、タイ語的に発音する]という可愛いお嬢ちゃんがあったことをまだ覚えているかな。		
86				要するに彼ら[雪ちゃんとYちゃんとNちゃんの3人のこと]は同じ学年だったんですね？	
87		อะไรนะคะ	何ですか？		
88				ここに[「俺たちが高等二年」や「尋常二年か三年に、飯田の雪ちゃんという可愛いお嬢ちゃん」を指して]高校2年だとか3年だとか書いてあるようすが。	
89		เออ เขาน่าจะหมายถึง ม.5 ม.6 ประมาณนี้ じんじょう[日本語で発話する] เขาน่าจะไม่แน่ใจว่า อ้อ เขาน่าจะไม่แน่ใจว่ามี.ม.5 หรือ.ม.6	あー、中学校5、6年生[高校2か、3年生のこと]ということですかね。じんじょう[日本語で発話する]、彼[主人公のこと]は自信がないのかもしれませんが、なるほど、中学校5年生[高校2年生のこと]か中学校6年生[高校3年生のこと]のどちらだったか、自信がないのです		
90				うん。	

91		「覚えているとも、雨の日のことだろう。あれは忘れられないよ。」	เขามอก ลึกคนหนึ่งกับอกว่า ถ้า จำได้ เอล วันทีฝน เรือง ที่วันฝนตกไขใหม่ อันนั้นนะไม่ลืมอยู่แล้ว	彼[主人公のこと]が言って、そしたら、もう一人が、あー、覚えている。えーっと、雨の日、雨の日のことでしょう、あれは絶対忘れられないよと言っていますね。		
92		「そうか、そいつは驚いたね。」	そうか そいつは驚いたね そいつ そいつ[日本語で発話する] เหมือน それ[日本語で発話する] หรือเปล่า [携帯アプリJTDicを使って「そいつ」という言葉を検索する。「ไอหมอนัน [あの野郎]」という意味が表示される。] ไอหมอนัน อ้อ [「そいつは」の下に意味を書き加える。] อ้อ ไอหมอนันนะ ตกใจเนอะ	そうか、そいつは驚いたね、そいつ、そいつ[下線部日本語で発話する]、それ[日本語で発話する]と同じ意味ではないですか。[携帯アプリJTDicを使って「そいつ」という言葉を検索する。「ไอหมอนัน [あの野郎]」という意味が表示される。]あの野郎、なるほど。[「そいつは」の下に意味を書き加える。]あー、あの野郎は、驚いたでしょう。		
93		初夏の雨の日だった。	เอล อิม วัน ฝนตก ตอนหน้า ตอนช่วงต้น ๆ หน้าร้อน	あー、うーん、あ、雨の日、夏の、夏の初めの頃ですね。		
94		休み時間に、運動場で遊べぬ少女女たちは廊下を駆けまわったり、或はYやNのように、廊下の端に腰をかけて、両足をぶらんぶらんさせながら、灰色の空を物足らなそうに眺めたりしていた。	อิม ตอนหยุด 運動場で遊べぬ[日本語で発話する] พวกผู้หญิง พวกเด็กผู้หญิงที่ไม่ไปเล่น ณ[日本語で発話する] นั้นอาจจะมาจาก ณ[日本語で発話する] [「ぬ」に下線を引くその上に「ない」を書き加える。]ที่ไม่ไปเล่นที่ 運動場[日本語で発話する] ที่สนามกีฬา เอล [「駆けまわっ」に下線を引く携帯アプリJTDicを使って手書きで「駆」と入力し言葉を検索する。] และ [日本語で発話する] อ้อ かけ かけまわる[日本語で発話する] มีไหม [候補の中から「かけまわる」という読み「วิ่งรอบ ๆ [走り回る]วิ่ง่วน [奔走する]」という意味の「駆け回る」を選ぶ。] ถ้า かけまわる[日本語で発話する] วิ่งรอบ ๆ [「駆」の上に「か」をルビ付けてその上に「วิ่งรอบ ๆ [走り回る]วิ่ง่วน [奔走する]」という意味を書き加える。] พวก พวก เด็กผู้หญิงที่ไม่ไปเล่นที่สนามกีฬาก็มาวิ่งกันอยู่รอบ ๆ	うーん、休みのとき、運動場で遊べぬ[日本語で発話する]、女性たち、遊びに行かない女の子たちですね。この「ぬ」[日本語で発話する]は「ない」[日本語で発話する]からきたんですね、[「ぬ」に下線を引くその上に「ない」を書き加える。]運動場[日本語で発話する]へ遊びに行かない、運動場へ、えーっと。[「駆けまわっ」に下線を引く、携帯アプリJTDicを使って手書きで「駆」と入力し言葉を検索する。]とけ[日本語で発話する]、あー、かけ、かけまわる[下線部日本語で発話する]、あるかな。[候補の中から「かけまわる」という読み「วิ่งรอบ ๆ [走り回る]、วิ่ง่วน [奔走する]」という意味の「駆け回る」を選ぶ。]なるほど、かけまわる[日本語で発話する]、走り回る。[「駆」の上に「か」をルビ付けて、その上に「วิ่งรอบ ๆ [走り回る]、วิ่ง่วน [奔走する]」という意味を書き加える。]運動場へ遊びに行かない女の子たちは廊下を走り回っているということですね。		
95					へー。	
96			廊下[日本語で発話する] ระเบียงทางเดิน [「廊下」を意味するが直訳すると「廊下通路」になる]	廊下[日本語で発話する]、廊下通路[「廊下」を意味するが、直訳すると「廊下通路」になる]。		
97					うん。	
98			อ้อ นี 或は[日本語で発話する] [「或」の上に「あるい」をルビ付ける] 或はY[日本語で発話する] กับ Nのように 廊下の腰をかけて [日本語で発話する]。[携帯アプリJTDicを使って「こし」と入力して候補の中から「腰」を選ぶ。さらに言葉を検索し候補の中から「to sit down to take a seat」という意味を持つ「腰をかける」を選ぶ。] sit down take a seat[英語で発話する] [「腰をかける」に下線を引いて言葉の上に意味を書き加える。] ก็มานั่ง แล้ว Y[タイ語的に発音する]กับ N[タイ語的に発音する]ก็มา ทือ อ้อ เด็ก ๆ เอล พวก เด็กผู้หญิงก็วิ่ง่วนอยู่รอบ ๆ ระเบียงทางเดิน โอ้ ประโยคจบแล้วนี่ อิม ぶらんぶらん[日本語で発話する][携帯アプリJTDicを使って言葉を検索したが検索結果が見つからなかった。] อ้อ ไม่มีเทรอ [「ぶらん」だけ切り取って検索してみたが見つからなかった。] เอล	あー、この、或は[日本語で発話する]、[「或」の上に「あるい」をルビ付ける]或はY[日本語で発話する]や、Nのように、廊下の、腰をかけて、腰を[下線部日本語で発話する]。[携帯アプリJTDicを使って「こし」と入力して候補の中から「腰」を選ぶ。さらに言葉を検索し、候補の中から「to sit down, to take a seat」という意味を持つ「腰をかける」を選ぶ。] sit down, take a seat[英語で発話する]、[「腰をかける」に下線を引いて言葉の上に意味を書き加える。]座っていたら、Y[タイ語的に発音する]とN[タイ語的に発音する]が来ました。ふーん、あー、子どもたち、えーっと、女の子たちは廊下を走り回っています。あれ、ここで文章が終わったのですね、うーんと、ぶらんぶらん[日本語で発話する]。[携帯アプリJTDicを使って言葉を検索したが検索結果が見つからなかった。]ふーん、ないですね。[「ぶらん」だけ切り取って検索してみたが見つからなかった。]あー、		
99					[別の画面に切り替わったため]何を使っていますか。	
100			Google ค่ะ [Googleを使って「ぶらんぶらん」の意味を検索したが見つからなかった。] ぶらんぶらん[日本語で発話する] อิม มันต้องเป็นคาตากานะ อิม [Googleを使って「ぶらんぶらん」と「英語」というキーワードを入れて検索する。検索結果の中からweblioというサイトを選ぶ。] dangling[英語で発話する] [「dangling」という意味が表示される。] อ้อ เจอแล้ว อิม มี ไหมอะ dangling[英語で発話する]	Googleを使っています。[Googleを使って「ぶらんぶらん」の意味を検索したが見つからなかった。]ぶらんぶらん[日本語で発話する]、うーん、カタカナですかね、うーん、[Googleを使って「ぶらんぶらん」と「英語」というキーワードを入れて検索する。検索結果の中からweblioというサイトを選ぶ。]「dangling」という意味が表示される。]あつ、ありました。うーんと、ありますか、dangling[英語で発話する]。		

101					うん。[携帯電話の画面を指さして]これは？	
102			อันนี้ Thai Fast Dic ค่ะ [Thai Fast Dictionaryを使って「dangling」と入力して意味を検索する。「ห้อยหลวม ๆ [ぶら下がって揺れ動く]』という意味が表示される。] dangling[英語で発話する] โอ้ ouch [日本語で発話する] อ้อ สองข้างก็วิ่งเหยาะ ๆ	これは Thai Fast Dictionaryです。[Thai Fast Dictionaryを使って「dangling」と入力して意味を検索する。「ห้อยหลวม ๆ [ぶら下がって揺れ動く]』という意味が表示される。] dangling[英語で発話する]、あつ、すみません[日本語で発話する]、あー、両足は動いて小走りしています。		
103					うん。	
104			อืม อันนี้น่าจะเหมือนหลวม ๆ [「ぶらんぶらん」に下線を引く。] สองข้างก็วิ่งเหยาะ ๆ	うーんと、これは、ゆるく軽く、という意味がありますかね。[「ぶらんぶらん」に下線を引く。]両足は動いて小走りしているという意味ですね。		
105					うん。	
106			ฟ้าสีเทา 物足[日本語で発話する] เพรอ	灰色の空、物足[「ものあし」と日本語で発話する]とは？		
107					それはJTDicですね？	
108			ใช่ค่ะ [[スマートフォンキーボードで「ものあし」と入力し候補の中から「物足」を選ぶ。次に携帯アプリJTDicを使って言葉の意味を検索する。候補の中から「ไม่เพียงพอ [不足]』という意味の「ものたらない」を選ぶ。]ものたらない[日本語で発話する] อ้อ 物足りない[日本語で発話する] ไม่เพียงพอ [「物足らな」に下線を引いて上に「ものた」という読み方と意味を書き加える。] พวก เออ พวกเด็ก ๆ ผู้หญิงที่ไม่ไปเล่นสนามกีฬาเนี่ย ก็มานั่งมองวิว มารู้เล่น อยู่ที่ อ้อ มารู้เล่นอยู่ที่ระเมียงทางเดิน	はい、そうです。[[スマートフォンのキーボードで「ものあし」と入力し、候補の中から「物足」を選ぶ。次に、携帯アプリJTDicを使って言葉の意味を検索する。候補の中から「ไม่เพียงพอ [不足]』という意味の「ものたらない」を選ぶ。]ものたらない[日本語で発話する]、あー、物足りない[日本語で発話する]、足りない。[「物足らな」に下線を引いて、上に「ものた」という読み方と意味を書き加える。]その一、運動場へ遊びに行かない女の子たちは、座り込んで風景を眺めたり、走り回ったり、えーっと、廊下を走り回って遊んでいます。		
109					ふーん。	
110			หรือไม้ก็ มานั่งมองวิว สี มานั่งมองวิวท้องฟ้าสีเทาที่ไม่เพียงพอ เอ้อ อ้อ [再び携帯アプリJTDicを使って「物足らない」の意味を検索する。「เหมือนกับขาดอะไรไปสักอย่าง [何か欠けている]』という意味を加える。] 物足らない[日本語で発話する]เหมือนกับขาดอะไรไปสักอย่าง	それか、座り込んで風景を眺めます。色、座り込んで、足りない灰色の空を眺めて、えー、あー、[再び、携帯アプリJTDicを使って、「物足らない」の意味を検索する。「เหมือนกับขาดอะไรไปสักอย่าง [何か欠けている]』という意味を加える。]物足らない[日本語で発話する]、何か欠けているような感じですね。		
111					うん。	
112			เหมือนนั่งมอง อ้อ เหมือนนั่งมองไปเรื่อย ๆ ไม่ได้มีจุดหมาย	座り込んで眺めるように、あー、ぼーっとしているような感じですね、目的もなく。		
113					うん。	
114			อืม แล้วไปพร้อม แล้ว อ่า ไปพลาจ แล้วก็วิ่งเหยาะ ๆ ไปพลาจ แล้วก็มานั่ง มา มานั่ง มานั่งอยู่ที่ระเมียงทางเดิน เหมือนกับ Y [タイ語的に発音する]แล้วก็ N [タイ語的に発音する] Y [タイ語的に発音する]ก็	うーんと、同時に、そして、あー、小走りしながら、それから、座り込んで、座り込んで、Y [タイ語的に発音する]とN [タイ語的に発音する]と同じように廊下のところに座り込んで、そしたら、Y [タイ語的に発音する]は、		
115					つまり、えーと、今いるのは女の子だけですよ？	
116			น่าจะ Y [タイ語的に発音する]แล้วก็ N [タイ語的に発音する]ก็นั่งด้วย	Y [タイ語的に発音する] がいるはずですよ。それから N [タイ語的に発音する] も一緒に座っています。		

117					うーん、Y、YとNは女の子ですか。
118			อ้อ เอล น่าจะเป็นผู้ชาย เพราะเขาพูดว่า おれ[日本語で発話する]	あー、そうですね、男性のはずです。おれ[日本語で発話する]を使っていますから。	
119					そうですね。
120			แล้วก็ใช้ภาษาไกล ๆ	遠い言葉を使っていますし。	
121					ふーん。
122	Yがふと横を向くと、手を延ばせばとどく程の所に、色の白い円い顔の雪ちゃんが、片方の足を折って坐り、片方の足をぶらりと垂れて、これも余念なく、降る雨を眺めていた。	แล้ว Y [タイ語的に発音する] ก็ ふと横を[日本語で発話する][「ふと」に下線を引く。]ふと[日本語で発話する][携帯アプリJTDicを使って「ふと」と入力し言葉を検索する。「อย่างฉับพลัน [突然]」という意味が表示される] อย่างฉับพลัน [「ふと」の上に意味を書き加える。] แล้วอยู่ แล้วอยู่ ๆ Y [タイ語的に発音する] ก็หันไปข้าง ๆ อย่างฉับพลัน แล้วก็ยัดแขน พอยัดแขนก็ とどく[日本語で発話する] แปลว่า ส่ง [スマートフォンのキーボードを打って「とどく」の漢字を確認する。] ยัด [「程」に下線を引く。] อันนี้ [携帯アプリJTDicを使って手書きで「程」と入力して言葉を検索する。「ほど」という読み方と「ระดับ [程度]」という意味が表示される] ほど[日本語で発話する] ่อ [「程」の上に読み方を書き加える。] 程のところ[日本語で発話する] [JTDicアプリで言葉を検索し続けたが言葉が見つからなかった] ืออ ไม่มี เหมือนยัดแขนส่งออกไปกว้าง ๆ	そしたら、Y [タイ語的に発音する]は、ふと横を[日本語で発話する][「ふと」に下線を引く]、ふと[日本語で発話する。][携帯アプリJTDicを使って「ふと」と入力し、言葉を検索する。「อย่างฉับพลัน [突然]」という意味が表示される]突然ですね。「[ふと]の上に意味を書き加える。]それから、それから、Y [タイ語的に発音する]が突然横を向きました。それから、手を伸ばして、手を伸ばしたら、とどく[日本語で発話する]、送るという意味ですね。[スマートフォンのキーボードを打って「とどく」の漢字を確認する。]うーん。「[程]に下線を引く。]これは、[携帯アプリJTDicを使って、手書きで「程」と入力して、言葉を検索する。「ほど」という読み方と「ระดับ [程度]」という意味が表示される]ほど[日本語で発話する]、あー。「[程]の上に読み方を書き加える。]程のところ[日本語で発話する]、[JTDicアプリで言葉を検索し続けたが、言葉が見つからなかった]うーん、ないですね、手を広げて、届けるみたいな感じですかね。		
123					ほー。
124			ถือ อันนี้[「円」に下線を引く。] อันนี้คือ yen [英語で発話する]หรือแปลว่า แต่ม い[日本語で発話する] ด้วย [携帯アプリJTDicを使って手書きで「円」と入力してその後ろに「い」を打つ。「円い」の意味を検索する。「กลม [まるい]」という意味が表示される。]まるい[日本語で発話する] ื่อ [「円」の下に読み方を書き加える。]色の白[日本語で発話する] ยัด ตอนที่ยัดแขนออกไป ตอนที่ยัดแขน ออกไป เอล ก็เห็นฝนตก โย โยเนน よねん[日本語で発話する] ืออ [スマートフォンのキーボードを打って「よねん」の漢字を検索する。候補の中から「余念」を選んで携帯アプリJT Dicを使って意味を検索する。「ความคิดเรื่องอื่น [他の考え]」という意味が表示される。]よねん ความคิดเรื่องอื่น [「余念」に下線を引いてその上に読み方と意味を書き加える。]ก็มอง ภาพฝนตกโดยที่ これも余念なく[日本語で発話する] โดยที่ไม่ได้คิด เรื่องอื่น ยัด 片方の足をぶらり ぶらり[日本語で発話する] [携帯アプリJTDicを使って「ぶらり」の意味を検索する。候補の中から「โดยไม่ได้คาดคิด [思いがけない]」という意味を選ぶ。] โดยไม่ได้คาดคิด [携帯アプリJTDicを使って手書きで「垂」と入力しその後ろに「れ」を打って言葉を検索するが結果を確認する	ふーん、これ。「[円]に下線を引く。]これは、yen[英語で発話する]ですか。でも、後ろに「い」[日本語で発話する]がついているから。[携帯アプリJTDicを使って、手書きで「円」と入力して、その後ろに「い」を打つ。「円い」の意味を検索する。「กลม [まるい]」という意味が表示される。]まるい[日本語で発話する]、なるほど。「[円]の下に読み方を書き加える。]「色の白い」[日本語で発話する]、うーんと、手を伸ばしたとき、手を伸ばしたときに、えーっと、雨が降っているのを見ました。よ、よねん、よねん[下線部日本語で発話する]、うーん。[スマートフォンのキーボードを打って「よねん」の漢字を検索する。候補の中から「余念」を選んで、携帯アプリJTDicを使って意味を検索する。「ความคิดเรื่องอื่น [他の考え]」という意味が表示される。]よねん、他の考え、[「余念」に下線を引いて、その上に読み方と意味を書き加える。]雨が降っているのを見て、これも余念なく[日本語で発話する]、他のことを考えずに、うーん、片方の足をぶらり、ぶらり[下線部日本語で発話する]。[携帯アプリJTDicを使って「ぶらり」の意味を検索する。候補の中から「โดยไม่ได้คาดคิด [思いがけない]」という意味を選ぶ。]思いがけない、[携帯アプリJTDicを使って、手書きで「垂」と入力し、その後ろに「れ」を打って、言葉を検索するが、結果を確認する様子はない]うーん。	
125			[黙り込む。] ยัด [携帯アプリJTDicを使って手書きで「折」と入力してから「つて」と打つ。意味を検索したが結果が見つからない。] อ้อ ตอนที่ Y [タイ語的に発音する] เนี่ย หันไปข้าง ๆ อย่างหันที่แล้วก็ยัดแขนไปกว้าง ๆ เนี่ย ก็ ยัด ก็เห็น อันนี้ [文末の「眺めていた」をベンで指す] น่าจะเป็นกริยาของ Y [タイ語的に発音する] [「眺めていた」に下線を引き文頭のYと線で結ぶ。] ก็ เห็น ยุกิちゃん[日本語だがタイ語的に発音する] ที่มี ไม่นานสีขาวกลม เอล กำลังนั่งพับขาทั้งสองข้าง [黙り込む。] พับขาทั้งสองข้าง แล้วขาที่ตกก็ลอยลงมา มอง มองฝนโดยไม่ได้คิดเรื่องอื่น งงคะ [笑い]	[黙り込む。]うーん、[携帯アプリJTDicを使って手書きで「折」と入力してから、「つて」と打つ。意味を検索したが結果が見つからない。]なるほど、Y [タイ語的に発音する]が、突然、横を向いて手を伸ばした時に、うーんと、何か見えました。これ[文末の「眺めていた」をベンで指す]はY [タイ語的に発音する]の動詞だと思います。[「眺めていた」に下線を引き、文頭のYと線で結ぶ。]白くて丸い顔をしている、ゆきちゃん[日本語だが、タイ語的に発音する]を見ました。うーん、足を折って座っています。[黙り込む。]両足を折って、足が落ちました。何も考えずに雨を眺めていました。意味がよくわかりません[笑い]。	

126					[笑い。]
127			น่าจะบรรยายการกระทำของ ของ ゆき[日本語だがタイ語的に発音する]	行動を説明していると思います、ゆき[日本語だが、タイ語的に発音する]の。	
128					ふーん。
129			น่าจะบรรยายว่า Y [タイ語的に発音する]เห็นว่า ゆき[日本語だがタイ語的に発音する]ท่าอย่างนี้	説明していると思います、Y [タイ語的に発音する]が、ゆき [日本語だが、タイ語的に発音する]がどのようにしているのか	
130					うん。
131	その季節に足袋をはいているのは雪ちゃん以外にはなかったの、それがYにもNにも何となく異様に思われたのだった。		うき[日本語で発話する] เพราะว่า อิม เพราะว่าในหน้าฝนนั้น นอกจาก ゆき[日本語だがタイ語的に発音する] ที่เอ นอกจาก ออ คนที่ใส่ เื่อ รองเท้ากันฝน ก็ไม่มีใคร นอกจาก ゆき[日本語だがタイ語的に発音する]ที่ใส่	うき[日本語で発話する]、なぜなら、うーん、なぜなら、その雨季に、ゆき [日本語だが、タイ語的に発音する]以外、ふーん、以外、あー、そのー、雨靴をはいている人、ゆき [日本語だが、タイ語的に発音する]以外他に誰もいません。	うん。
132					へー。
133			YにもNにも[日本語で発話する] ทั้ง Y[タイ語的に発音する]ทั้ง N[タイ語的に発音する]何となく異様に[日本語で発話する。「異様に」に下線を引く] ปรุหลาดหรือเปล่า いよう[日本語で発話する][スマートフォンのキーボードを打って「いよう」の漢字を検索する。候補の中から「異様」を選んで携帯アプリJTDicを使って意味を検索する。「strange」という意味を持つ「いよう」を選ぶ。] อิม ปรุหลาด strange[英語で発話する] [「異様に」の上に読み方と意味を書き加える。]ทั้ง Y [タイ語的に発音する]ทั้ง N [タイ語的に発音する] ทั้ง Y [タイ語的に発音する]ทั้ง N [タイ語的に発音する]ต่างคิดว่าสิ่ง ต่างคิดว่า ゆき[日本語だがタイ語的に発音する]เนี่ยปรุหลาดแบบแปลก ๆ รุ้สึกแปลก ๆ	YにもNにも[日本語で発話する]、Y [タイ語的に発音する]もN [タイ語的に発音する]も、何となく異様に[日本語で発話する。「異様に」に下線を引く]、変わっているという意味ですかね、いよう[日本語で発話する]。[スマートフォンのキーボードを打って「いよう」の漢字を検索する。候補の中から「異様」を選んで、携帯アプリJTDicを使って意味を検索する。「strange」という意味を持つ「いよう」を選ぶ。]うーん、変わっているさま、strange[英語で発話する]、[「異様に」の上に読み方と意味を書き加える。]Y [タイ語的に発音する]もN [タイ語的に発音する]も、Y [タイ語的に発音する]もN [タイ語的に発音する]もゆき[日本語だが、タイ語的に発音する]のことを変わった人だと思っています、なんか、変わっているなど思っています。	
134	Yにはその場の光景が五十年後の今でも、まざまざと浮んで来るのだが、それから先の記憶が少し覚つかない。		Y[タイ語的に発音する]เนี่ย こう こうけしき けしき[日本語で発話する][スマートフォンのキーボードで「こうけしき」を打ってみたが漢字が当てはまらない。]ไม่ใช่ こう けい[日本語で発話する] นาน こうけい[日本語で発話する][スマートフォンのキーボードで「こうけい」を打って携帯アプリJTDicを使って意味を検索する。「ภาพที่เห็น [景色]」という意味の「こうけい」を選ぶ。] ภาพที่เห็น [「光景」の上に読み方と意味を書き加える。]Y[タイ語的に発音する]เนี่ยมองว่าภาพที่เห็นตอนนั้นนะ คือ ภาพ เออ ตอนนั้นของ 5 ปีที่แล้ว คือภาพที่เห็น ณ ตอนนั้น แต่ まざまざ[日本語で発話する] [「まざまざ」に下線を引く] まざまざ[日本語で発話し携帯アプリJTDicを使って「まざまざ」の意味を検索する。「clearly」という意味の「まざまざ」を選ぶ。]clear[英語で発話する] まざまざ[日本語で発話する] [「まざまざ」の上に「clearly」を書き加える]สำหรับ Y[タイ語的に発音する]เนี่ย	Y[タイ語的に発音する]は、こう、こうけしき、けしき[下線部日本語で発話する]。[スマートフォンのキーボードで「こうけしき」を打ってみたが、漢字が当てはまらない。]、違う、こう、けい[下線部日本語で発話する]、あー、こうけい[日本語で発話する][スマートフォンのキーボードで「こうけい」を打って、携帯アプリJTDicを使って意味を検索する。「ภาพที่เห็น [景色]」という意味の「こうけい」を選ぶ。]、「景色」です ね、[「光景」の上に読み方と意味を書き加える。]、Y[タイ語的に発音する]は、今見える景色は、そのー、5年前の今頃、それはその頃見えた景色だ、でも、まざまざ [日本語で発話する]、[「まざまざ」に下線を引く]まざまざ [日本語で発話し、携帯アプリJTDicを使って「まざまざ」の意味を検索する。「clearly」という意味の「まざまざ」を選ぶ。]clear[英語で発話する]、まざまざ[日本語で発話する]、[「まざまざ」の上に「clearly」を書き加える]Y[タイ語的に発音する]にとって、	
135					うん。
136			เออ ตอนนั้นของ 5 ปีที่แล้วเนี่ย คือภาพที่เห็น อิม ในตอนนั้น	あのを、5年前の今頃って、見えた景色は、うーんと、その時、	
137					うん。
138			คือภาพที่เห็น เห็น ゆき[日本語だがタイ語的に発音する]นั่ง เห็นฝน แต่ว่า かんでくる かんでくる[日本語で発話する] [スマートフォンキーボードで「かんでくる」を打って候補の中から「かんで来る」を選ぶ、次に携帯アプリJTDicを使って意味を検索したが結果が見つからない。]อิม เหมือนมันลอยมาอย่างชัดเจน เห็นภาพอย่างชัดเจน แต่ว่า	なんか、見えた景色、ゆき[日本語だが、タイ語的に発音する]が座っていて、雨が見えて、でも、かんでくる、かんでくる[下線部日本語で発話する]。[スマートフォンキーボードで「かんでくる」を打って、候補の中から「かんで来る」を選ぶ、次に、携帯アプリJTDicを使って意味を検索したが結果が見つからない。]うーん、浮かんでくる ことがはっきり見えました、絵がはっきり見えました、ですが、	

139					うん。
140		หลังความทรงจำそれから先の「日本語で発話する」ที่ แต่ความทรงจำก่อนหน้าอันนั้นนะ ก่อนหน้าที่เห็นภาพ ゆき「日本語だがタイ語的に発音する」นี่ อืม มันนึกไม่ ค่อยออก	あとの記憶、それから先の「日本語で発話する」、ふー ん、でも、その前の記憶は、ゆき「日本語だが、タイ語 的に発音する」が座っている姿が見える前の記憶は、 うーんと、なんかあまり思い出せませんでした。		
141					うん。
142		つく「日本語で発話する」[スマートフォンキーボードで「 おぼえる」を打って候補の中から「覚える」を選んで「え る」の部分のみを削除してその後ろに「つく」を付ける。 携帯アプリJTDicを使って言葉の意味を検索したが結果 が見つからない。] อืม ไม่มีอะ[「覚」に下線を引く。] น่าจะเหมือน นึกไม่ค่อยออก	つく「日本語で発話する」。[スマートフォンキーボードで 「おぼえる」を打って、候補の中から「覚える」を選んで、 「える」の部分のみを削除して、その後ろに「つく」を付け る。携帯アプリJTDicを使って、言葉の意味を検索したが 結果が見つからない。]うーん、ないです。[「覚」に下線 を引く。]あまり思い出せないのと同じ意味だろうと思 います。		
143					ふーん。
144	次の瞬間には、Yは雪ちゃんを後から、しっかり抱えていた。	ในเวลาต่อมา Yは雪ちゃんを後ろ「日本語で発話する」 [「抱え」に下線を引く] ในเวลาต่อมา [スマートフォンを使って手書きで「抱」と入力する] เอ ใจไหนอะ [携帯アプリJTDicを使って「抱」の意味を検索する。候 補の中から「หนีม[挟んでしめつける] อืม [抱きかかえる]』という意味の「抱える」を選ぶ。] かかえ「日本語で発話する」หนีม อืม ในเวลาต่อมา Y [タイ語的に発音する] ก็อืมหลัง อืม ゆき「日本語だがタイ語的に発音する」 จากข้างหลัง หรือ อืม อ้อ	次の瞬間に、Yは雪ちゃんを後ろ「日本語で発話する」、 [「抱え」に下線を引く]次の瞬間に、[スマートフォンを使 って、手書きで「抱」と入力する] えー、合っていますかね 。 [携帯アプリJTDicを使って、「抱」の意味を検索する。候 補の中から「หนีม[挟んでしめつける]、 อืม [抱きかかえる]』という意味の「抱える」を選ぶ。]かかえ 「日本語で発話する」、挟んでしめつける、抱きかかえ る、次の瞬間に、Y[タイ語的に発音する]は後から、ゆ き「日本語だが、タイ語的に発音する」を後ろから抱きか かえて、という意味ですかね、うーん、あー、		
145	Nは雪ちゃんの小さな白足袋を手を持っていた。	อืม N[タイ語的に発音する]ก็ถือ 手に持「日本語で発話する」 ถือรองเท้ากันฝนเล็ก ๆ ของ ゆき「日本語だがタイ語的に発音する」	うーん、N[タイ語的に発音する]は持つ、手に持「日本 語で発話する」、ゆき「日本語だが、タイ語的に発音す る」の小さな雨靴を持って、		
146	足袋を無理に脱がされた雪ちゃんの左の足の小指が二 股に岐れて、桃色の爪が二つ別んでいた。	รองเท้ากันฝน 脱がされた雪ちゃん「日本語で発話する」[「二股」と「岐 」に下線を引く]อืม [スマートフォンキーボードを使って手書きで「股」と入力 する。携帯アプリJTDicを使って言葉の意味を検索する 。候補の中から「ต้นขา [足のひざから上・もも]』という意味の「また」を選ぶ。] また ふたまた ふたまた [日本語で発話してスマートフォンキーボードで「ふたま た」と入力し「二股」を選ぶ。携帯アプリJTDicを使って意 味を検索する。候補の中から「สองทาง [2つに分かれる]』という意味を持つ「ふたまた」を選ぶ 。] อืม ふたまた「日本語で発話する」 สองทาง [スマートフォンキーボードを使って手書きで「岐」と入力 する。] อืม นิ้วก้อยหรือ [「小指」に下線を引く。スマートフォンキーボードを使っ て手書きで「小」と「指」と入力する。次に携帯アプリJTDi cを使って「小指」の意味を検索する。「こゆび」の読みと 「นิ้วก้อย[小指]』という意味が表示される。] อ้อ นิ้วก้อย นิ้วก้อยสอง [黙り込む] อืม เหมือนเห็นนิ้วก้อยของ นิ้วก้อยของ ゆき「日本語だがタイ語的に発音する」ที่ ไม่ได้สวม ที่ไม่ได้สวมรองเท้ากันฝนเฉียดออกมาเป็น สองทาง	雨靴、脱がされた雪ちゃん「日本語で発話する」、[「二 股」と「岐」に下線を引く]うーん。[スマートフォンキー ボードを使って手書きで「股」と入力する。携帯アプリJTDic を使って、言葉の意味を検索する。候補の中から「ต้น ขา [足のひざから上・もも]』という意味の「また」を選ぶ。] また、ふたまた、ふたまた[下線部を日本語で発話して、 スマートフォンキーボードで「ふたまた」と入力し、「二股」 を選ぶ。携帯アプリJTDicを使って意味を検索する。候 補の中から「สองทาง [2つに分かれる]』という意味を持つ「ふたまた」を選ぶ。]うーん、ふたまた「日本語で発話する」、2つに分かれる 。 [スマートフォンキーボードを使って手書きで「岐」と入力 する。]うーん、小指ですか。[「小指」に下線を引く。スマ ートフォンキーボードを使って、手書きで「小」と「指」と入 力する。次に携帯アプリJTDicを使って「小指」の意味を 検索する。「こゆび」の読みと、「นิ้วก้อย [小指]』という意味が表示される。]うーん、小指、小指2 本、[黙り込む]うーん、なんか、小指、はいていないゆ き「日本語だが、タイ語的に発音する」の、雨靴をはいて いない足の小指が2つに分かれているのを見たのです ね、		
147					へー。
148		มีนิ้วก้อยสองนิ้วหรือเปล่า	雪ちゃんは2本の小指を持っているのでしょうか。		
149					ふーん。

150		<p>[手書きで「桃」と入力する。] もも[日本語で発話する] へろ</p> <p>[手書きで「色」と入力して携帯アプリJTDicを使って「桃色」の意味を検索する。「สีชมพู [ピンク色]」という意味の「ももいろ」を選ぶ。] สี ชมพู</p> <p>[[「桃色」に下線を引いてその上に「ピンク」という言葉を書き加える。]ピンクの[日本語で発話する] เล็บ เล็บสีชมพู ก็มีสอง สองอะไร สอง สอง</p> <p>[手書きで「列」と入力して携帯アプリJTDicを使って言葉を検索する。「เรียง [並ぶ]」という意味の「列」を選ぶ] อ่า เล็บสีชมพูก็ เรียงกันสองอัน</p>	<p>[手書きで「桃」と入力する。]もも[日本語で発話する]、ですか、[手書きで「色」と入力して、携帯アプリJTDicを使って「桃色」の意味を検索する。「สีชมพู [ピンク色]」という意味の「ももいろ」を選ぶ。]なるほど、ピンク色。[[「桃色」に下線を引いて、その上に「ピンク」という言葉を書き加える。]ピンクの[日本語で発話する]、爪、ピンク色の爪が、2つ、何が2つですかね、2つ、2つ、[手書きで「列」と入力して、携帯アプリJTDicを使って、言葉を検索する。「เรียง [並ぶ]」という意味の「列」を選ぶ]なるほど、2つのピンク色の爪が並んでいました。</p>		
151				ふーん。	
152	雪ちゃんははしく泣いていた。泣きやまなかった。	<p>雪ちゃんははしく泣く[日本語で発話する] ゆき[日本語だがタイ語的に発音する] ร้องไห้ 泣き</p> <p>泣きやまなかった[日本語で発話する] ไม่หยุดร้องไห้</p>	<p>雪ちゃんははしく泣く[日本語で発話する]、ゆき[日本語だが、タイ語的に発音する]は泣いているのですね、泣き、泣きやまなかった[下線部日本語で発話する]、泣くのをやめません。</p>		
153				うん。	
154	目の前の水溜りの中には、雪ちゃんの草履の赤い鼻緒が濡れて、赤い色が水ににじんでいた。	<p>目の前の[日本語で発話する] อิม ระหว่างที่ร้องไห้ ตลอด</p> <p>雪ちゃんの[日本語で発話する] [[「草履」に下線を引いて携帯アプリJTDicを使って手書きで「草」と「履」と入力し意味を検索する。「รองเท้าแตะ [サンダル]」という意味の「草履」を選ぶ] อ่า</p> <p>ぞうり[日本語で発話する] รองเท้าแตะ</p> <p>[[「草履」の上に読み方と意味を書き加える。] จมูก</p> <p>เกี่ยวอะไรกับจมูก หิม เขียมนยาก</p> <p>はな[日本語で発話する] เ็น สี</p> <p>いっしょに[日本語で発話する] หรือเปล่า</p> <p>[[「一緒」の「緒」と同じ漢字かという意味] [「はな」と入力し「鼻」を選ぶ。手書きで「緒」と書くが文字が認識されない。]ไม่มีหรือ หิม เ็น ไม่มี</p> <p>[[「一緒」と入力し「一」のみを削除し改めてJTDicを使って「鼻緒」の意味を検索する。「สายคัมรองเท้า [ぞうりなどの緒]」という意味の「はなお」を選ぶ。]สายคัมรองเท้า</p> <p>はなお[日本語で発話する] [[「鼻緒」の上に読み方を書き加える] อ่า สายคัมรองเท้าของ ゆき[日本語だがタイ語的に発音する] ก็ เปียก</p>	<p>目の前の[日本語で発話する]、うーん、ずっと泣きつけている時、雪ちゃんの[日本語で発話する]、[[「草履」に下線を引いて、携帯アプリJTDicを使って、手書きで「草」と「履」と入力し、意味を検索する。「รองเท้าแตะ [サンダル]」という意味の「草履」を選ぶ]なるほど、ぞうり[日本語で発話する]、サンダル、[[「草履」の上に読み方と意味を書き加える。]サンダル、[[「鼻緒」に下線を引く。]鼻、鼻と何の関係があるのでしょうか。んー、書きにくいですね、はな[日本語で発話する]、あー、いっしょに[下線部を日本語で発話する]、なのかな[[「一緒」の「緒」と同じ漢字かという意味]。[[「はな」と入力し、「鼻」を選ぶ。手書きで「緒」と書くが、文字が認識されない。]ないんですか。ふーん、えー、ありません。[[「一緒」と入力し、「一」のみを削除し、改めてJTDicを使って、「鼻緒」の意味を検索する。「สายคัมรองเท้า [ぞうりなどの緒]」という意味の「はなお」を選ぶ。]ぞうりなどの緒の、はなお[日本語で発話する]、[[「鼻緒」の上に読み方を書き加える]あー、ゆき[日本語だが、タイ語的に発音する]の鼻緒が濡れたのですね。</p>		
155				へー。	
156		<p>赤い色が水に[日本語で発話する] สีนแดงเนี่ย [にじん にじんも</p> <p>にじん[日本語で発話する] [携帯を使って「にじ」と入力し途中でやめる。] にじん[日本語で発話する] อะไรดี น่าจะเหมือนสีละลายเมื่อออกมา เพราะว่าโดนน้ำ</p>	<p>赤い色が水に[下線部日本語で発話する]、赤とは、[にじん、にじんも、にじん[下線部日本語で発話する]。[携帯を使って、「にじ」と入力し、途中でやめる。]にじん[日本語で発話する]、何がいいでしょうね。水に濡れると、色がにじむということですかね。</p>		
157				ふーん。	
158	その時、見上げたNと見おろしたYの視線がはたと合った。	<p>ในตอนนั้น N[タイ語的に発音する] ที่เป็นคนเห็นเนี่ย</p> <p>見下ろした[日本語で発話する] [携帯アプリJTDicを使って「みおろす」と入力し意味を検索する。「มองลงมา [下のほうを見る]」という意味の「見下ろす」を選ぶ]それを見たNは見下ろしたえっあーNが[草履を]持っています[日本語で発話する] N[タイ語的に発音する]ที่เป็นคนเห็นก็มองลงมา เ็น อ่า N[タイ語的に発音する] มองขึ้นไปเพราะว่า N[タイ語的に発音する]เป็นคนถือ</p>	<p>その時、それを見たN[タイ語的に発音する]は、見下ろした[日本語で発話する]、[携帯アプリJTDicを使って、「みおろす」と入力し、意味を検索する。「มองลงมา [下のほうを見る]」という意味の「見下ろす」を選ぶ]それを見たNは見下ろした、えっ、あー、Nが[草履を]持っています[下線部を日本語で発話する] N[タイ語的に発音する]が見下ろした人なので、え、ああ、N[タイ語的に発音する]は見上げたのですね、だって N[タイ語的に発音する]は[草履を]持っている人ですから。</p>	うん。	
159				うん。	

160			[Nは]ถือรองเท้า ส่วน Y[タイ語的に発音する]ก็มองลงมา สายตา ก็ ทัตยามา ทัตยามา ทัตยามา [日本語で発話する] หรือ [携帯を使って「たとやむ」と入力する。] ฮือ อือ ทัตยามา [日本語で発話する] [携帯アプリJTdicを使って「はたと」と入力する。] ทัตยามา [その一瞬に] ทัตยามา [日本語で発話する] [「はたと」に下線を引く] ทัตยามา [日本語で発話する] คือ ทัตยามา [「はたと」の上に意味を書き加える。] ก็เล็ก ทัตยามา ทัตยามา ทัตยามา [日本語で発話する] หยุด อือ ไม่ใช่ อ่านผิดบรรทัด ทัตยามา ทัตยามา สายตาก็ดูประสานกัน	[Nは]草履を持っていました。一方で、Y [タイ語的に発音する]は見下ろしました。視線が、ทัตยามา ทัตยามา ทัตยามา [下線部日本語で発話する]ですか？ [携帯を使って、「たとやむ」と入力する。] ふーん、あー、ทัตยามา、ทัตยามา [下線部日本語で発話する]、[携帯アプリJTdicを使って、「はたと」と入力する。] ทัตยามา [その一瞬に] ทัตยามา [日本語で発話する]、[「はたと」に下線を引く]「はたと」[日本語で発話する]とは、その一瞬に、ということですね。 [「はたと」の上に意味を書き加える。]それで、ทัตยามา ทัตยามา ทัตยามา [下線部日本語で発話する]、待って、あー、違う、違う行を読んでしまった、その一瞬、視線が合いました。		
161					うん。	
162	当時十二歳の二人のいたずら小僧の顔には、驚愕とも当惑とも慙愧ともつかぬ異常な表情が現われていたに相違ない。	ในตอนนั้น 12 ในตอนนั้น ในหน้าของเด็กๆ อายุ สอง คนอายุ 12 ปีเด็ก [「驚愕」と「当惑」に下線を引く。] とうかん [日本語で発話する] เหมือนทั้งหมดน่าจะแบบตกใจกลัว	その時、12、その時いたずらっ子たちの顔は、二人とも12歳児、[「驚愕」と「当惑」に下線を引く]とうかん[日本語で発話する]、[「驚愕」「当惑」「慙愧」の3つの言葉の上で指で円を描きながら]すべて、だいたい、驚くとか、恐れるとか、			
163					ほー。	
164		ช็อก [「つかぬ」に下線を引く。] つかぬ [日本語で発話する] เหมือนจะเป็นไวยากรณ์ หนึ่ง ก็เป็น แสดงหน้า แสดงหน้าท่าทางแบบ ไม่ปกติละ เหมือนกันมีะ อืม	ショックとか。[「つかぬ」に下線を引く。]つかぬ[日本語で発話する]、は確か、文法項目の一つだと思います。何か、顔色に出る、異常を感じた時の表情を浮かべたでしょうね、二人とも同じように、うーん。			
165					うーん。	
166		หลังจากที่เห็นภาพนั้น ทั้งคู่ก็เลยมองหน้ากัน แล้วก็แสดงอาการกลัว ตกใจ เหมือนกันมีะ	それ[雪ちゃんのこと]を見た二人は顔を見合せて、そして、同じように恐れと驚きの表情を見せました。			
167					ふーん。	
168	そこで又記憶が中断されて、次の瞬間には、なお泣きやまぬ雪ちゃんが受持の女の先生に慰められながら去っていった後姿だけが、何時までも忘れられぬ印象として残った。	ดังนั้น ในตอนนั้น อือ มา [日本語で発話する] เออ ความทรงจำ ทัตยามา [日本語で発話する] [「中断」に下線を引く] น่าจะเหมือนขาดหายไป	それで、その時、あー、また[日本語で発話する]、うーんと、記憶が、ทัตยามา [日本語で発話する]、[「中断」に下線を引く]切れなくなってしまったのでしょうか。			
169					うん。	
170		ก็ถูก ถูกหยุดกลางคัน หายไปกลางคัน	中断されました、途中で途切れました。			
171					うん。	
172		次の瞬間[日本語で発話する] ในเวลาต่อมา 泣きやまぬ 泣きやまない[日本語で発話する] อือ ทัตยามา [日本語でタイ語的に発音する] ที่ร้องไห้ ไม่หยุด [「受持」に下線を引く。] เหมือนเคยเห็น [「受持」の漢字を] อืม [携帯アプリJTdicを使って「受持」と入力し意味を検索する。] “the teaching of Buddha” ทัตยามา [日本語で発話する] [「受持」の上に読み方を書き加える] ผู้หญิงที่ เกี่ยว กับ ศาสนาพุทธนะคะ	次の瞬間[日本語で発話する]、次の瞬間、泣きやまぬ、泣きやまない[下線部日本語で発話する]、あー、泣きやまない ทัตยามา [日本語でタイ語的に発音する] のことですね、[「受持」に下線を引く。] [「受持」の漢字を] 見たことがあるような気がします。うーん。 [携帯アプリJTdicを使って、「受持」と入力し、意味を検索する。] “the teaching of Buddha” ทัตยามา [日本語で発話する] [「受持」の上に読み方を書き加える] 仏教と関係のある女の人はです。			うん。
173					へー。	

174		<p>「慰められ」に下線を引く。] ดันดี 「慰められ」という言葉] แปลงร่างหรือเปล่านั้น [携帯アプリJTDicを使って手書きで「慰」と入力し意味を検索する。候補の中から「ปลอบใจ [心をなごやかに静める]」という意味の「慰める」を選ぶ。] なくさめ なくさめる[日本語で発話する] ปลอบใจ [「慰められ」の上に意味を書き加える。] ในเวลาต่อมา ゆき[日本語だがタイ語的に発音する]ที่ยังร้องไห้ไม่หยุด ก็ถูก คนเนี้ย ถูกครูผู้หญิงคนนี้ปลอบใจ</p>	<p>「慰められ」に下線を引く。]これ「慰められ」という言葉]は、変身ですかね。うーん。[携帯アプリJTDicを使って、手書きで「慰」と入力し、意味を検索する。候補の中から「ปลอบใจ [心をなごやかに静める]」という意味の「慰める」を選ぶ。]なくさめ なくさめる[下線部日本語で発話する]、心を和やかに静める、[「慰められ」の上に意味を書き加える。]次の瞬間、泣きやまない ゆき[日本語だが、タイ語的に発音する]は、その一、女の先生に慰められました。</p>		
175				ふーん。	
176		<p>何時[日本語で「なんじ」と発音する]までも忘れられぬ印象として[日本語で発話する] ปล่อยให้ไปพาลง แล้วก็เหมือนภาพที่ อ้อ เหมือนแต่ภาพที่ปรากฏออกมาว่าออกมาปลอบใจ ออกมาปลอบใจ ゆき[日本語だがタイ語的に発音する]เฉย ไม่ว่าเมื่อไหร่ก็เป็นความทรงจำ เป็นความประทับใจที่ลืมไม่ได้เลย</p>	<p>何時[日本語で「なんじ」と発音する]までも忘れられぬ印象として[日本語で発話する]、慰めながら、そして、絵は、あー、出てくる絵はただ、思い出せるのは慰める。ゆき[日本語だが、タイ語的に発音する]が慰められたことで、その記憶はいつまでも忘れられない記憶にです。</p>		
177				ふーん。	
178	<p>「俺はあの日のことを思い出すと、悪い事をしてしまった、とつくづく思う。後年、幾度か医者に訊ねて、ああいう足の指は簡単な手術で治し得ると知って安心したが、それでも何処かに悔恨に似た気持ちが滓のように残っていた。」</p>	<p>俺はあの日のことを思い出すと悪い事をしてしまった[日本語で発話する] พอคิดถึง พอจินตถึงวันนั้น พอจินตถึงเรื่องวันนั้น ก็รู้สึกว่ามันทำอะไรไม่ได้แล้ว つくづく思う[日本語で発話する] เหมือนคิดมาตลอดหรือเปล่า</p>	<p>俺はあの日のことを思い出すと悪い事をしてしまった[下線部を日本語で発話する]、あの日のことを思い出すと、俺はあの日のことを思い出すと、何か、自分は悪いことをしてしまったなどと思いました。つくづく思う[日本語で発話する]、ずっと思っていた、ということではないですかね。</p>		
179				うん。ふーん。	
180		<p>[携帯アプリJTDicを使って「つくづく」と入力し意味を検索する。「อย่างลึกซึ้ง [非常に深く]」という意味が表示される。] คิดมาอย่างมาก อย่างลึกซึ้งเลย [「つくづく」の上に意味を書き加える。] หลังจากนั้น เอฉันนี่[「訊」のこと]หาเจอหรือ[すでに調べた言葉]เปล่า [前のページの語彙を見る。前のページでは「訊いた」を調べ「き」と読みをメモしていたがそれは目に入らなかった。] อ้อ ฉันนี่น่าจะ たずね[日本語で発話する] [漢字の上に「たず」を書き加える] พอไปถามหมอ ああいう足の指は簡単な手術で治し得ると知って安心したが[日本語で発話する] พอไปถามหมอว่า นิ้วเท้า นิ้วเท้าแบบนั้น แบบที่ ゆき[日本語だがタイ語的に発音する]เป็นเนี้ย มันสามารถผ่าตัดให้หายได้ไหม ก็รู้ว่ามันผ่าตัดได้ง่าย ก็เลยสบายใจ แต่ถึงอย่างนั้น [「悔恨」に下線を引く。携帯アプリJTDicを使って手書きで「悔」と「恨」と入力し「悔恨」の意味を検索する。"regret"という意味が表示される] ก็ยังรู้สึกเสียใจในสิ่งที่ตัดสินใจไปแล้ว [「悔恨」の上に読み方と意味を書き加える。それから「滓」に下線を引く携帯アプリJTDicを使って手書きで「滓」と入力し意味を検索する。検索結果の画面をじっと見つめるが思うようなものが出ていない様子] อ้อ แต่ถึงอย่างนั้นก็ยังหลงเหลือความรู้สึกเสียใจ อิม น่าจะเสียใจที่</p>	<p>[携帯アプリJTDicを使って、「つくづく」と入力し、意味を検索する。「อย่างลึกซึ้ง [非常に深く]」という意味が表示される。]深く考えた、じっくり考えた。「つくづく」の上に意味を書き加える。]その後、えー、これ[「訊」のことは探した[すでに調べた]でしょうか。[前のページの語彙を見る。前のページでは「訊いた」を調べ、「き」と読みをメモしていたが、それは目に入らなかった。]あー、これはたぶん、たずね[日本語で発話する]、[漢字の上に「たず」を書き加える]。医者に聞いてみたら、ああいう足の指は簡単な手術で治し得ると知って安心したが[下線部日本語で発話する]、足の指、ああいう足の指、ゆき[日本語だが、タイ語的に発音する]みたいな指って、手術して治せますかと、先生[医者]に聞いてみました。手術で簡単に治せると知って、安心しました。それでも、[「悔恨」に下線を引く。携帯アプリJTDicを使って、手書きで「悔」と「恨」と入力し、「悔恨」の意味を検索する。"regret"という意味が表示される]決めたことを後悔して、[「悔恨」の上に読み方と意味を書き加える。それから、「滓」に下線を引く、携帯アプリJTDicを使って、手書きで「滓」と入力し、意味を検索する。検索結果の画面をじっと見つめるが、思うようなものが出ていない様子]あー、それでも、後悔が残りました。うーん、助けてあげなくて後悔したのかな、もうー人も言ってるのは、</p>		
181	<p>「いや、それは少し覚えちがいじゃないか」とNが訂正した。</p>	<p>ไม่ 少し覚えちがいじゃないか ちがいがい[日本語で発話する] N[タイ語的に発音する]ก็ตอบกลับมามาว่า ไม่ มันเป็นแต่ ちがいがい[日本語で発話する] [JTDicを使って「ちがいがい」と入力し意味を検索する。検索結果の画面をスクロールさせてしばらく見るが思うようなものが見つからない様子。] อิม ความ ความทรงจำที่ผิดหรือ</p>	<p>いや、少し覚えちがいじゃないか、ちがいがい[下線部日本語で発話する]、そしたら、N[タイ語的に発音する]が言い返して、いや、それはただの、ちがいがい[日本語で発話する]。[JTDicを使って、「ちがいがい」と入力し、意味を検索する。検索結果の画面をスクロールさせてしばらく見るが、思うようなものが見つからない様子。]うーん、間違えた記憶なのかな。</p>		
182				ほー。	
183		<p>อิม น่าจะความทรงจำที่ผิด น่าจะเป็นการจำผิด</p>	<p>うーん、たぶん間違えた記憶、覚えちがいです。</p>	ふーん。	
184				うん。	

185			มันก็แค่จำผิดไม่ใช่เธอ	ただの覚えちがいではないですか。		
186		「雪ちゃんを抱いていたのは仲間のSで、足袋を脱がせたのはOだぜ。」	ตอนที่ถือ รองเท้าคน S ゆき [日本語だがタイ語的に発音する] 雪 S [タイ語的に発音する] ที่ไปด้วยกัน O だぜ [日本語で発音する] อ้อ คนที่ถือรองเท้าเหมือนกัน นั่นก็คือ O [タイ語的に発音する]	抱いていた時、ゆき [日本語だが、タイ語的に発音する] を抱いていた時、S [タイ語的に発音する] が一緒に行ったのは、O だぜ [日本語で発音する]。あー、雨靴を脱がしたのは O [タイ語的に発音する] でした。		
187		俺たち二人は、傍で、不思議な足を見せられたので、只ぼんやり眺めていたんだ。	俺たち二人は、不思議な足 [日本語で発音する] พวกคุณสองคนนี่อ้อ คุณ [「傍」に下線を引く。JTDic を使って手書きで「傍」と入力し意味を検索する。] ข้าง [「横」という意味が表示される。] ข้าง พวกเราสองคนนี่ถูก ถูกให้เห็นเท้าแปลก ๆ นั่นด้านข้าง ก็เลย [JTDic を使って手書きで「只」と入力し意味を検索する。] แค่นี้ [「だけ」を見つけテキストに戻る] ก็เลยแค่นี้พอเลย	俺たち二人は、不思議な足 [下線部日本語で発音する]、あなたたち二人は、うーん。 [「傍」に下線を引く。JTDic を使って、手書きで「傍」と入力し、意味を検索する。] ข้าง [「横」という意味が表示される。] 横、私たち二人は、あの変な足を横から見せられたので、 [JTDic を使って、手書きで「只」と入力し、意味を検索する。] แค่นี้ [「だけ」を見つけ、テキストに戻る] それでただぼんやりしていました。		
188					ふーん。	
189		その時『そんなものを見るもんじゃありませんッ!』とかん高い声で、女の先生から叱られた。	その時 [日本語で発音する] ในตอนนั้น そんなものを見るもんじゃありません [日本語で発音する] ตอนนั้นพูดว่า ไม่ใช่จะมาเห็น ไม่ใช่เรื่องที่จะมาเห็น ของแบบนั้นเลย พูดออกมาเสียงดัง ก็เลยถูกครูดุ ก็เลยถูกครูผู้หญิงดุ	その時 [日本語で発音する]、その時、そんなものを見るもんじゃありません [下線部を日本語で発音する]、その時言ったのは、見に来るのではありません、そんなものを見に来るものじゃないと大声で言っていましたので、先生に叱られました。それで女の先生に叱られました。	うん。	
190					へー。	
191		その声の鋭さと厳しさだけを俺は身に沁みて覚えているのだがね。	その声 [日本語で発音する] [「厳しさ」に下線を引く] เสียงนั้นมันก็เหมือน เสียงนั้นที่มัน ดุดๆ มันก็แค่เป็นเสียง ดุดๆ ที่เข้ามา เข้ามาซึมในจิตใจเรา ทำให้เราจำได้แค่นั้นเอง	その声 [日本語で発音する]、 [「厳しさ」に下線を引く] その声は、その声は厳しそう、ただの厳しい声が入ってきて、私たちの心に沁みて、私たちに覚えさせてくれただけです。		
192		君は、その時の見ではいけないものを見たという強い自責の念が、何時の間にか、自分が下手人だったという想像に変わり、それが癖になって、ついに自分が手を下したと思ひ込み、俺まで中間に引き入れてしまったのだ。	君は [日本語で発音する] เธออะ その時の見ではいけないものを見たという強い [日本語で発音する] [「自責」に下線を引く。JTDic を使って手書きで「自」と「責」と入力し意味を検索する。] “การต่อว่าตัวเอง” [「自分を責めること」という意味が表示される] じせき [日本語で発音する] การต่อว่าตัวเอง [「自責」の上に読み方とタイ語で意味を書き加える。] เธออะ ต่อว่าตัวเอง หนักมาก ที่ไม่เห็นสิ่งที่ไม่ สิ่งที่น่าเห็นในตอนนั้น [「下手人」に下線を引く。] へた [日本語で発音する] ไม่หรือเปล่า [JTDic を使って手書きで「下」と「手」と「人」を入力し言葉の意味を検索する。] “criminal” という意味を持つ [げしゆにん] が表示される。] อ้อ げしゆにん [日本語で発音する] [「下手人」の上に読み方と意味を書き加える。] อาชญากร อาชญากร criminal [英語で発音する] อ้อ ฉันตอนนั้นได้ไปคิดว่า ได้ก่ออาชญากรรมขึ้นมา ก็เลยกลายเป็นกำแพง ทำให้คิดมาก	君は [日本語で発音する]、君は、その時の見ではいけないものを見たという強い、じ [下線部日本語で発音する]、 [「自責」に下線を引く。JTDic を使って、手書きで「自」と「責」と入力し、意味を検索する。] “การต่อว่าตัวเอง” [「自分を責めること」という意味が表示される] じせき [日本語で発音する]、自分を責めること。 [「自責」の上に読み方とタイ語で意味を書き加える。] 君は、自分を責めた、とても強く、よくないものを見てしまったと、そのとき見ではいけないものを。 [「下手人」に下線を引く。] へた [日本語で発音する]、なのかな、 [JTDic を使って、手書きで「下」と「手」と「人」を入力し、言葉の意味を検索する。] “criminal” という意味を持つ [げしゆにん] が表示される。] あー、げしゆにん [日本語で発音する]、 [「下手人」の上に読み方と意味を書き加える。] 犯さ、犯人、criminal [英語で発音する]、ああ、それなら、その時思ってしまった、犯罪を起こしてしまったと。それで障壁のようになってしまいました、思い込みすぎてしまったので。		
193			อ้อ 手を [日本語で発音する] [手書きで「手」と入力しキーボードで「を」と打つ。] <くろす [日本語で発音する] [携帯アプリ JTDic を使って「くろす」と入力し「手をくろす」の意味を検索したが結果が見つからない。] อ้อ ทำให้คิดมากไปเอง ว่าได้ทำผิดลงไป คิดว่าน่าจะไม่แปลก ความหมายไม่ผิดเท่าไร อันนี้ [「手を下した」に下線を引く。]	うーん、手を [日本語で発音する]、 [手書きで「手」と入力し、キーボードで「を」と打つ] <くろす [日本語で発音する]。 [携帯アプリ JTDic を使って、「くろす」と入力し、「手をくろす」の意味を検索したが、結果が見つからない。] うーん、自分で考えすぎにさせてしまった、自分が悪いことをしたと。おそらくあまりいい意味ではないと思います、これは。 [「手を下した」に下線を引く。]		
194					ふーん。うん。	
195			มันก็เลยกลายเป็นผู้ร่วมรับผิดชอบ	わたしも一緒に責任をとる人ようになってしまいました。		
196					うん。	

197		「とにかく、記憶ってものは変なものだな。」とNは、また呑気に笑って、盃を重ねた。	ยังไงก็ตาม ความทรงจำอะ สิ่งทีเรียกว่าความทรงจำเนี่ย มันเป็นเรื่องประหลาดนะ	それでも、記憶って、記憶というものって、不思議なものですね。		
198					うん。	
199			แล้ว N[タイ語的に発音する]ก็หัวเราะ แล้วก็ขมจอก เหล่ากันอีกรอบ จบ	そしてN[タイ語的に発音する]が笑って、もう一回さかづきを交わして、おしまいです。		
200					おしまいですか。[笑い。]	
201			[笑い。]	[笑い。]		
202					罪を犯したって何のことですか。	
203			อันไหนคะ	どれですか。		
204					ここ[「下手人」を指して]に犯罪って。	
205			เออ คนที่ทำผิดไปละคะ	えー、よくないことをした人のことですか。		
206					それが意味しているところは何でしょう。	
207			อืม คิดว่า เออ N [タイ語的に発音する]กับ Y [タイ語的に発音する]ไปช่วย ยุกิ [日本語だがタイ語的に発音する]ไว้ น่าจะช่วยเหลืออะไรสักอย่าง แล้วก็เลยเห็นเท้าแปลก ๆ ของ ยุกิ [日本語だがタイ語的に発音する] แล้วเขาก็ เท้าเท้าแปลก ๆ ก็เลยคิดว่าตัวเองมีส่วนทำให้เท้าเป็นอย่างนั้น หรือเปล่า	うーん、何か、N [タイ語的に発音する]とY [タイ語的に発音する]はยุกิ [日本語だが、タイ語的に発音する]を助けてあげましたので、何かを助けてあげましたので、ยุกิ [日本語だが、タイ語的に発音する]の変な足を見てしまって、足、足、変な足、その、足がああなのは自分たちのせいでもあるのではないかと思込んでいたのでしょうか。		
208					ふーん。	
209			แล้วก็ถูกครูดที่ทำอย่างนั้นด้วย ก็เลยกลายเป็นความรู้สึก เออ Y [タイ語的に発音する]ก็เลยรู้สึกผิด คิดว่าตัวเองทำอะไรผิดอะไรแบบนี้ ก็เลยคิดเรื่องนี้มาตลอด	それから、先生に叱られましたし、何か、気持ち、あー、Y [タイ語的に発音する]はよくないと感じて、自分が悪いことをしたというような感じで。それでずっとこのことを思ってきたのですね。		
210					ふーん。なるほど。	
211			ใช่ค่ะ [笑い。]	そうです。[笑い。]		
212					ところで、女の先生と「仏教」ですか、その関係というのは何ですか。	
213			อืม [「受持」という言葉] คำนี้เหมือนแปลว่า การจดจำอะ ค่ะ แต่เขามักจะเกี่ยวกับศาสนาพุทธ เกี่ยวกับคำสอนในศาสนาพุทธ น่าจะเป็นผู้หนึ่งคนหนึ่งในศาสนาพุทธ หน้าที่หนึ่งในศาสนาพุทธ แต่ไม่รู้ว่าจะไร	うーん、この言葉[「受持」という言葉]は、覚えることという意味があります。でも、仏教に関係があると言っています。仏教の教えに関係があるということは、おそらく仏教の中の女性の一人、仏教の最初のページに出きます。でも、よくわかりません。		
214					[笑い。]	
215			ยากมากเลยคะ [笑い。]	難しかったです。[笑い。]		
216					[笑い。]はい。ありがとうございました。	
217			ประมาณนี้ถูกไหมคะ	こんな感じでいいですか。		
218					[笑い。]はい。	

219			はい。		
-----	--	--	-----	--	--